

Silicone Malecot Catheter

Silikonový katetr Malecot

Malecot silikonekateter

Silikon Malecot-Katheter

Καθετήρας Malecot από σιλίκονη

Catéter Malecot de silicona

Sonde de Malecot en silicone

Szilikon Malecot-katéter

Catetere Malecot in silicone

Silicone Malecot katheter

Malecot-kateter i silikon

Silikonowy cewnik Malecot

Cateter Malecot em silicone

Malecot-kateter av silikon

硅胶Malecot导管

EN
3
CS
3
DA
4
DE
4
EL
5
ES
5
FR
6
HU
6
IT
7
NL
7
NO
8
PL
8
PT
9
SV
10
ZH
10



T _ S M C _ R E V O

SILICONE MALECOT CATHETER

Used to provide drainage following open renal or bladder surgeries. Malecot wings are employed to provide enhanced drainage and promote catheter retention. All-silicone construction provides maximum softness for enhanced patient comfort and provides a useful alternative to latex catheters. Intended for one-time use.

DESCRIPTION

Silicone Malecot drainage catheter

CAUTION: Sterile if the package is unopened or undamaged. Do not use if package is broken.

CONTRAINDICATIONS

There are no known contraindications.

SUGGESTED INSTRUCTIONS FOR USING SILICONE MALECOT CATHETER

1. Following the open procedure, place the Malecot portion of the catheter in the area to be drained. **NOTE: Be sure the wings of the Malecot are not obstructed to ensure proper drainage.**
2. Externalize the catheter and close the surgical site.
3. Secure the catheter to the skin using suture or tape. A dressing may be applied.
4. Connect the funnel drainage lumen to a drainage bag.

CAUTION: The indwelling time should not exceed four (4) weeks. Evaluation and replacement beyond 4 weeks must be considered.

SILIKONOVÝ KATETR MALECOT

Používá se k zajištění drenáže po otevřené chirurgické operaci ledvin nebo močového měchýře. Křídélka Malecot se používají ke zdokonalení drenáže a zvýšení retence katetru. Celosilikonová konstrukce zajišťuje maximální měkkost, zvyšuje pohodlí pacienta a poskytuje plnohodnotnou alternativu latexových katetrů. Určeno k jednorázovému použití.

POPIS

Drenážní silikonový katetr Malecot

POZOR: Výrobek je sterilní, pokud není obal otevřen nebo poškozen. Nepoužívejte, je-li obal porušen.

KONTRAINDIKACE

Nejsou známy žádné kontraindikace.

DOPORUČENÉ POKYNY K POUŽITÍ SILIKONOVÉHO KATETRU MALECOT

1. Po dokončení otevřeného výkonu umístíte část Malecot katetru do oblasti, v níž se má provést drenáž.
POZNÁMKA: Abyste zajistili správné provedení drenáže, zkontrolujte, zda nejsou křídélka Malecot zablokována.
2. Vyvedte katetr a uzavřete místo chirurgického zásahu.
3. Pomocí stehu nebo náplasti připevněte katetr ke kůži. Můžete přiložit krytí.
4. Připojte nálevkovitý drenážní lumen k drenážnímu vaku.

POZOR: Doba zavedení nesmí přesáhnout čtyři (4) týdny. Do čtyř týdnů je třeba naplánovat kontrolu pacienta a posouzení nutnosti výměny katetru.

MALECOT SILIKONEKATETER

Anvendes til at give drænage efter åben nyre- eller blærekirurgi. Malecot vingerne bruges til at give forbedret drænage og fremme kateterretention. Udførelse i 100 % silikone giver maksimal blødhed, hvilket fremmer patientens komfort og er et nyttigt alternativ til latexkatetre. Beregnet til engangsbrug.

BESKRIVELSE

Malecot silikonedrænagekateter

FORSIGTIG: Steril, hvis pakningen er uåbnet eller ubeskadiget. Må ikke anvendes, hvis pakningen er anbrudt.

KONTRAINDIKATIONER

Der er ingen kendte kontraindikationer.

ANBEFALET BRUGSANVISNING TIL MALECOT SILIKONEKATETER

1. Efter den åbne procedure anbringes Malecot delen af kateteret i det område, der skal drænes. **BEMÆRK: Sørg for, at vingerne på Malecot kateteret ikke er blokerede for at sikre korrekt drænage.**
2. Tag den ene ende af kateteret ud af kroppen og luk operationsfeltet.
3. Fiksér kateteret til huden med sutur eller tape. Der kan anlægges forbindelse.
4. Tilslut kateterets tragtdrænelumen til en drænagepose.

FORSIGTIG: Kateteret bør ikke være indlagt længere end fire (4) uger. Efter 4 uger evalueres situationen og udskiftning af kateteret overvejes.

DEUTSCH

SILIKON MALECOT-KATHETER

Zur Drainage im Anschluss an offene Operationen an Niere oder Blase. Die Malecot-Flügel sorgen für eine verbesserte Drainage und fördern den Halt des Katheters. Die Ausführung komplett in Silikon bietet die höchstmögliche Weichheit für besseren Patientenkomfort und ist eine nützliche Alternative zu Latexkathetern. Nur für den einmaligen Gebrauch.

BESCHREIBUNG

Malecot-Drainagekatheter aus Silikon

VORSICHT: Bei ungeöffneter und unbeschädigter Verpackung steril. Bei beschädigter Verpackung nicht verwenden.

KONTRAINDIKATIONEN

Keine Kontraindikationen bekannt.

ANWENDUNGSEMPFEHLUNG FÜR DEN SILIKON MALECOT-KATHETER

1. Im Anschluss an den offenen chirurgischen Eingriff den Malecot-Katheter in das zu drainierende Gebiet legen. **HINWEIS: Darauf achten, dass die Flügel des Malecot-Katheters nicht verdeckt sind, damit eine sachgemäße Drainage möglich ist.**
2. Den Katheter nach außen bringen und die Operationswunde schließen.
3. Den Katheter mit einer Naht oder Heftpflaster an der Haut befestigen. Wahlweise kann ein Verband angelegt werden.
4. Das trichterförmige Drainagelumen mit einem Drainagebeutel verbinden.

VORSICHT: Der Katheter darf nicht länger als vier (4) Wochen liegen bleiben. Eine Beurteilung und ein eventueller Austausch nach mehr als 4 Wochen muss in Betracht gezogen werden.

ΚΑΘΕΤΗΡΑΣ MALECOT ΑΠΟ ΣΙΛΙΚΟΝΗ

Χρησιμοποιείται για να παρέχει παροχέτευση μετά από ανοικτή χειρουργική επέμβαση στους νεφρούς ή στην ουροδόχο κύστη. Τα πτερύγια Malecot χρησιμοποιούνται για να παρέχουν βελτιωμένη παροχέτευση και να ενισχύουν τη συγκράτηση του καθετήρα. Η κατασκευή εξ ολοκλήρου από σιλικόνη παρέχει τη μέγιστη απαλότητα για ενισχυμένη άνεση του ασθενούς και αποτελεί μια χρήσιμη εναλλακτική επιλογή σε σχέση με τους καθετήρες από λατέξ. Προορίζεται για μία χρήση μόνο.

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

Καθετήρας παροχέτευσης Malecot από σιλικόνη

ΠΡΟΣΟΧΗ: Στείρο, εφόσον η συσκευασία δεν έχει ανοιχτεί και δεν έχει υποστεί ζημιά. Μην το χρησιμοποιείτε εάν η συσκευασία έχει υποστεί ρήξη.

ΑΝΤΕΝΔΕΙΞΕΙΣ

Δεν υπάρχουν γνωστές αντενδείξεις.

ΠΡΟΤΕΙΝΟΜΕΝΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΑΘΕΤΗΡΑ MALECOT ΑΠΟ ΣΙΛΙΚΟΝΗ

- Μετά την ανοικτή επέμβαση, τοποθετήστε το τμήμα Malecot του καθετήρα στην περιοχή που πρόκειται να παροχετευτεί. **ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Βεβαιωθείτε ότι τα πτερύγια του καθετήρα Malecot δεν εμποδίζονται, για να εξασφαλιστεί η σωστή παροχέτευση.**
- Βγάλτε το ένα άκρο του καθετήρα έξω από το σώμα του ασθενούς και συγκλείστε τη θέση της χειρουργικής επέμβασης.
- Στερεώστε τον καθετήρα στο δέρμα χρησιμοποιώντας ράμμα ή ταινία. Μπορείτε να τοποθετήσετε έναν επίδεσμο.
- Συνδέστε τον αυλό χοάνης παροχέτευσης σε έναν ασκό παροχέτευσης.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Ο χρόνος εντός του σώματος δεν πρέπει να υπερβεί τις τέσσερις (4) εβδομάδες. Μετά τις 4 εβδομάδες, αξιολογήστε την κατάσταση και εξετάστε το ενδεχόμενο αντικατάστασης του καθετήρα.

CATÉTER MALECOT DE SILICONA

Para el drenaje después de intervenciones quirúrgicas abiertas del riñón o de la vejiga urinaria. Las alas de la parte Malecot se emplean para obtener un mayor drenaje y aumentar la retención del catéter. Como está fabricado enteramente de silicona, ofrece una blandura máxima que aumenta el bienestar del paciente y proporciona una alternativa útil a los catéteres de látex. Producto indicado para un solo uso.

DESCRIPCIÓN

Catéter de drenaje Malecot de silicona

AVISO: El producto se mantendrá estéril si el envase no está abierto y no ha sufrido ningún daño. No lo utilice si el envase está roto.

CONTRAINDICACIONES

No hay ninguna contraindicación conocida.

INSTRUCCIONES SUGERIDAS PARA EL USO DEL CATÉTER MALECOT DE SILICONA

- Siguiendo el procedimiento abierto, coloque la parte Malecot del catéter en la zona que quiera drenarse.
NOTA: Para garantizar un drenaje adecuado, asegúrese de que las alas de la parte Malecot no estén obstruidas.
- Saque del cuerpo un extremo del catéter y cierre la zona quirúrgica.

3. Fije el catéter a la piel con sutura o esparadrapo. Puede aplicarse un apósito.
4. Conecte la luz de drenaje de embudo a una bolsa de drenaje.

AVISO: El tiempo de permanencia no debe ser de más de cuatro (4) semanas. Transcurridas 4 semanas deberá realizarse una evaluación para determinar si es necesario sustituir el catéter.

FRANÇAIS

SONDE DE MALECOT EN SILICONE

Utilisée pour pratiquer un drainage après une chirurgie rénale ou vésicale à ciel ouvert. Les ailettes Malecot contribuent à optimiser le drainage et améliorer la rétention de la sonde. La construction tout silicone offre une souplesse maximum pour un confort patient optimisé, et constitue une alternative pratique aux sondes en latex. Produit(s) destiné(s) à un usage unique.

DESCRIPTION

Sonde de drainage de Malecot en silicone

MISE EN GARDE : Contenu stérile lorsque l'emballage est scellé d'origine et intact. Ne pas utiliser si le sceau est brisé.

CONTRE-INDICATIONS

Il n'existe pas de contre-indications connues.

MODE D'EMPLOI RECOMMANDÉ DE LA SONDE DE MALECOT EN SILICONE

1. Après la chirurgie à ciel ouvert, placer partie Malecot de la sonde dans la zone à drainer. **REMARQUE : S'assurer que les ailettes de la sonde de Malecot ne sont pas bloquées pour assurer un drainage adéquat.**
2. Extérioriser l'extrémité de la sonde et fermer le site chirurgical.
3. Fixer la sonde à la peau avec une suture ou un ruban adhésif. Un pansement peut être posé.
4. Raccorder la lumière de drainage conique à une poche de drainage.

MISE EN GARDE : La durée maximum à demeure est de quatre (4) semaines. Au-delà de 4 semaines, il est nécessaire de procéder à une évaluation et d'envisager un remplacement.

MAGYAR

SZILIKON MALECOT-KATÉTER

Nyílt vese- vagy hólyagműtétek utáni folyadékvezetésre szolgál. A Malecot-szárnnyak fokozott folyadékvezetést biztosítanak, és elősegítik a katéter retencióját. Az eszköz kizárólag szilikonból készült, ami maximális puhaságot biztosít a beteg komfortérzetének fokozására, és a latex katéterek hasznos alternatívája. Egyszeri használatra.

LEÍRÁS

Szilikon Malecot drenázs-katéter

VIGYÁZAT: Felbontatlan vagy sértetlen csomagolásban steril. Tilos a használata, ha a csomagolás sérült!

ELLENJAVALLATOK

Nincsenek ismert ellenjavallatok.

A SZILIKON MALECOT-KATÉTER JAVASOLT HASZNÁLATI UTASÍTÁSA

1. A nyílt eljárást követően a katéter Malecot szakaszát helyezze a drenálandó területre. **MEGJEGYZÉS: A megfelelő folyadékvezetés biztosítása érdekében ellenőrizze, hogy a Malecot szárnyakat semmire sem rekeszti el.**

2. A katéter végét helyezze el a testen kívülre, és zárja le a műtét helyét.

3. Öltéssel vagy ragasztószalaggal rögzítse a katétert a bőrhez. Fedőkötés alkalmazható.

4. Csatlakoztassa a tölséres lecsapoló lument egy vizeletgyűjtő zsákhoz.

VIGYÁZAT: Az eszköz legfeljebb négy (4) hétig maradhat a testen. 4 héten túl mérlegelni kell az eszköz státusának értékelését és az eszköz cseréjét.

ITALIANO

CATETERE MALECOT IN SILICONE

Utilizzato per il drenaggio a seguito di interventi chirurgici a cielo aperto a carico dei reni o della vescica. Le alette Malecot migliorano il drenaggio e favoriscono la ritenzione del catetere. La realizzazione del catetere completamente in silicone assicura un'impareggiabile morbidezza per il massimo comfort del paziente e costituisce una valida alternativa ai cateteri in lattice. Esclusivamente monouso.

DESCRIZIONE

Catetere di drenaggio Malecot in silicone

ATTENZIONE - Il prodotto è sterile se la confezione è chiusa e non danneggiata. Non utilizzarlo se la confezione è danneggiata.

CONTROINDICAZIONI

Nessuna controindicazione nota.

ISTRUZIONI CONSIGLIATE PER L'USO DEL CATETERE MALECOT IN SILICONE

1. A seguito dell'intervento chirurgico a cielo aperto, posizionare la sezione Malecot del catetere nell'area da drenare. **NOTA - Per garantire il drenaggio corretto, accertarsi che le alette Malecot non siano ostruite.**
2. Disporre all'esterno del corpo del paziente la parte restante del catetere e chiudere il sito chirurgico.
3. Fissare il catetere alla cute del paziente utilizzando una sutura o del cerotto. È possibile applicare una medicazione.
4. Collegare il lume a imbuto per il drenaggio a una sacca di drenaggio.

ATTENZIONE - Il tempo massimo di permanenza non deve superare le quattro (4) settimane. Alla scadenza delle 4 settimane, è necessario prendere in considerazione l'opportunità di sostituire il dispositivo.

NEDERLANDS

SILICONE MALECOT KATHETER

Wordt gebruikt voor drainage na open nier- of blaasoperaties. Er wordt gebruik gemaakt van Malecot vleugels om voor betere drainage te zorgen en de retentie van de katheter te bevorderen. Doordat de katheter helemaal uit silicone is samengesteld, heeft de katheter maximale zachtheid voor groter comfort van de patiënt en vormt een nuttig alternatief voor latex katheters. Bestemd voor eenmalig gebruik.

BESCHRIJVING

Silicone Malecot drainagekatheter

LET OP: Steriel indien de verpakking ongeopend of onbeschadigd is. Niet gebruiken als de verpakking verbroken is.

CONTRA-INDICATIES

Er zijn geen contra-indicaties bekend.

AANBEVOLEN GEBRUIKSAANWIJZING VOOR HET GEBRUIK VAN DE SILICONE MALECOT KATHETER

1. Na de open ingreep plaatst u het Malecot gedeelte van de katheter in de te draineren plaats. **NB: Zorg dat de vleugels van de Malecot-katheter niet geblokkeerd zijn, teneinde voor de juiste drainage te zorgen.**
2. Breng één uiteinde van de katheter buiten de patiënt en sluit de operatieplaats.
3. Zet de katheter aan de huid vast met een hechtdraad of met kleefband. Er kan een verband worden aangebracht.
4. Verbind het trechtervormige drainagelumen met een drainagezak.

LET OP: De katheter mag niet meer dan vier (4) weken in het lichaam blijven. Na 4 weken moet de situatie worden geëvalueerd en moet worden overwogen de katheter te vervangen.

NORSK

MALECOT-KATETER I SILIKON

Brukes til drenasje etter åpne nyre- eller blæreoperasjoner. Malecot-vingene gir økt drenasje og sørger for at kateteret fester seg bedre. Hele kateteret er laget av silikon, slik at det er det svært mykt og gir økt pasientkomfort og utgjør et praktisk alternativ til latekskatetere. Kun til engangsbruk.

BESKRIVELSE

Malecot-drenasjekateter i silikon

FORSIKTIG: Steril hvis pakningen ikke er åpnet eller skadet. Skal ikke brukes hvis pakningen er skadet.

KONTRAINDIKASJONER

Det finnes ingen kjente kontraindikasjoner.

ANBEFALTE INSTRUKSJONER FOR BRUK AV MALECOT-KATETERET I SILIKON

1. Etter den åpne operasjonen plasserer du Malecot-delen av kateteret i området som skal dreneres.
MERKNAD: For å oppnå ordentlig drenasje, må du kontrollere at vingene på Malecot-kateteret ikke blokkeres.
2. Ta ut den ene enden på kateteret og lukk operasjonssåret.
3. Fest kateteret til huden med sutur eller tape. Du kan legge på en forbindelse.
4. Koble trakt-drenaselumenet til en tømmepose.

FORSIKTIG: Utstyret skal maksimalt være lagt inn i pasienten i fire (4) uker. Etter 4 uker må du vurdere situasjonen og avgjøre om kateteret skal skiftes ut.

POLSKI

SILIKONOWY CEWNIK MALECOT

Stosowany do drenażu po otwartej operacji nerki lub pęcherza moczowego. Skrzydełka Malecot mają na celu zapewnienie większego drenażu i utrzymania cewnika. Pełna konstrukcja silikonowa zapewnia maksymalną miękkość, zwiększającą komfort pacjenta i będąc przydatną alternatywą dla cewników lateksowych. Urządzenie jest przeznaczone do jednorazowego użytku.

OPIS

Silikonowy cewnik do drenażu Malecot

PRZESTROGA: Urządzenie zachowuje jałowość, jeśli opakowanie nie jest otwarte ani uszkodzone. Nie stosować, jeśli opakowanie zostało naruszone.

PRZECIWWSKAZANIA

Przeciwwskazania nie są znane.

SUGEROWANA INSTRUKCJA UŻYCIA SILIKONOWEGO CEWNIKA MALECOT

1. Po zakończeniu otwartego zabiegu operacyjnego umieścić część cewnika ze skrzydełkami Malecot w miejscu, z którego ma być prowadzony drenaż. **UWAGA: Aby zapewnić właściwy drenaż, upewnić się, że skrzydełka cewnika Malecot nie zostały zablokowane.**
2. Wyprowadzić koniec cewnika na zewnątrz i zamknąć operowane miejsce.
3. Przymocować cewnik do skóry szwami lub plastrem. Można założyć opatrunek.
4. Połączyć lejek kanału do drenażu z workiem do drenażu.

PRZESTROGA: Nie można utrzymywać cewnika bez wymiany przez okres dłuższy niż cztery (4) tygodnie. Po upływie 4 tygodni należy rozważyć ocenę i wymianę cewnika.

PORTUGUÊS

CATETER MALECOT EM SILICONE

Usado para permitir a drenagem após cirurgias abertas dos rins ou da bexiga. As asas do cateter Malecot são usadas para fornecer uma maior drenagem e promover a retenção do cateter. O facto de o cateter ser totalmente fabricado em silicone fornece suavidade máxima para maior conforto ao doente e fornece uma alternativa útil aos cateteres de látex. Destina-se a uma única utilização.

DESCRIÇÃO

Cateter de drenagem Malecot em silicone

ATENÇÃO: Estéril desde que a embalagem não esteja aberta nem danificada. Não utilize caso a embalagem esteja danificada.

CONTRA-INDICAÇÕES

Não são conhecidas.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO ACONSELHADAS PARA O CATETER MALECOT DE SILICONE

1. Após o procedimento aberto, ponha a parte Malecot do cateter na área a ser drenada. **NOTA: Certifique-se de que as asas do cateter Malecot não estão obstruídas para assegurar uma drenagem correcta.**
2. Exteriorize uma das extremidades do cateter e encerre o local cirúrgico.
3. Prenda o cateter à pele suturando-o ou colando-o com adesivo. Pode aplicar um penso.
4. Ligue o lúmen de drenagem afunilado a um saco de drenagem.

ATENÇÃO: O tempo de permanência não deve ser superior a quatro (4) semanas. Deve ser considerada a hipótese de avaliação e substituição para além das 4 semanas.

MALECOT-KATETER AV SILIKON

Används för dränage efter öppen njur- eller urinblåseoperation. Malecot-vingarna används för att förbättra dränage och främja fasthållning av katetern. Eftersom den består helt av silikon är den riktigt mjuk för ökad patientbekvämlighet och den utgör ett användbart alternativ till latexkatetrar. Avsedd för engångsbruk.

BESKRIVNING

Malecot-dränagekateter av silikon

VAR FÖRSIKTIG: Steril såvida förpackningen är oöppnad och oskadad. Får inte användas om förpackningen är skadad.

KONTRAIKATIONER

Inga kända kontraindikationer.

REKOMMENDERAD BRUKSANVISNING FÖR MALECOT-KATETER AV SILIKON

1. Sedan det öppna ingreppet har slutförts ska Malecot-delen av katetern placeras i dränageområdet. **OBS!** **Säkerställ ordentligt dränage genom att kontrollera att Malecot-vingarna inte blockeras.**
2. För ut kateterändan från kroppen och stäng operationsområdet.
3. Sätt fast katetern mot huden med sutur eller tejp. Ett förband kan läggas.
4. Anslut dränegetrattens lumen till en dränapåse.

VAR FÖRSIKTIG: Katetern får ligga kvar i maximalt fyra (4) veckor. Efter 4 veckor måste bedömning och utbyte övervägas.

中文

硅胶MALECOT导管

用于开放式肾脏或膀胱手术之后实施引流。使用Malecot侧翼，以改进引流，促进导管留置。全部硅胶构造，可以产生最大的柔性，便于改善患者舒适度，同时也是乳胶导管的一种良好替代品。仅供一次性使用。

器械描述

硅胶Malecot引流管

注意：如果包装既未打开也未损坏，产品即为无菌。如果包装已经破损，则不得使用。

禁忌证

尚未有已知的禁忌证。

硅胶MALECOT导管的建议使用说明

1. 在开放式手术之后，将导管的Malecot节段置入需要引流的区域。备注：**确认Malecot的侧翼没有受到阻塞，以确保能够正确引流。**
2. 将导管一端露出体外外，并关闭手术区。
3. 将导管用缝线缝合或用胶带粘贴固定于皮肤。可予以包扎。
4. 将漏斗形引流腔连接到引流袋上。

注意：体内留置时间不得超过四 (4) 周。如果超过4周，必须考虑评估与更换。



MANUFACTURER

COOK INCORPORATED
750 Daniels Way
Bloomington, IN 47404 U.S.A.

www.cookmedical.com
© COOK 2012



EC REPRESENTATIVE
COOK IRELAND LTD.
O'Halloran Road
National Technology Park
Limerick, Ireland

January 2012